

BELGIUM BAPTISMS- FRENCH

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

_____ (date of baptism)	a été baptisé(e) baptized was	_____ (name of child)	[né(e) _____] [who was born on ____]
[légitime/illégitime/naturel(le)] [legitimate/illegitimate/natural]	de of	_____ (father) *sometimes also residence	et _____; and (mother) *sometimes also residence
le parrain a été _____; the godfather was _____;	la marraine a été _____ the godmother was _____		

BELGIUM CIVIL BIRTHS- FRENCH

<p>1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ à ____ heure(s) du... Year ____, the ____ day of the month of ____ [skip: exact time doesn't matter]</p> <p>3. _____, [occupation], agé(e) de __ ans, domicilié(e) à _____, (name of declarant), ____, aged __ years, resident of __, [repeated for each declarant]</p> <p>5. ____ est né(e) 6. un enfant du sexe (masculin/féminin), (date/when) was born a child of the m/f sex,</p> <p>8. auquel/à laquelle [on] a déclaré donné le(s) prénom(s) de _____ ... to whom [the declarant] declared to give them for their first names (name of child)</p>	<p>pardevant nous [skip: insignificant legalese] appeared</p> <p>... a/ont 4. déclaré que (if présenté, switch positions 5 & 6) who declared to us that</p> <p>7. de _____ et de _____ of (father) and of (mother) *de lui le declarant- father is person in step 3</p> <p>9.</p>
<p>1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ à ____ heure(s) du... Year ____, the ____ day of the month of ____ [skip: exact time doesn't matter]</p> <p>3. _____, [occupation], agé(e) de __ ans, domicilié(e) à _____, (name of declarant), ____, aged __ years, resident of __, [repeated for each declarant]</p> <p>5. ____ est né(e) 6. un enfant du sexe (masculin/féminin), (date/when) was born a child of the m/f sex,</p> <p>8. auquel/à laquelle [on] a déclaré donné le(s) prénom(s) de _____ ... to whom [the declarant] declared to give them for their first names (name of child)</p>	<p>pardevant nous [skip: insignificant legalese] appeared</p> <p>... a/ont 4. déclaré que (if présenté, switch positions 5 & 6) who declared to us that</p> <p>7. de _____ et de _____ of (father) and of (mother) *de lui le declarant- father is person in step 3</p> <p>9.</p>
<p>1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ à ____ heure(s) du... Year ____, the ____ day of the month of ____ [skip: exact time doesn't matter]</p> <p>3. _____, [occupation], agé(e) de __ ans, domicilié(e) à _____, (name of declarant), ____, aged __ years, resident of __, [repeated for each declarant]</p> <p>5. ____ est né(e) 6. un enfant du sexe (masculin/féminin), (date/when) was born a child of the m/f sex,</p> <p>8. auquel/à laquelle [on] a déclaré donné le(s) prénom(s) de _____ ... to whom [the declarant] declared to give them for their first names (name of child)</p>	<p>pardevant nous [skip: insignificant legalese] appeared</p> <p>... a/ont 4. déclaré que (if présenté, switch positions 5 & 6) who declared to us that</p> <p>7. de _____ et de _____ of (father) and of (mother) *de lui le declarant- father is person in step 3</p> <p>9.</p>
<p>1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ à ____ heure(s) du... Year ____, the ____ day of the month of ____ [skip: exact time doesn't matter]</p> <p>3. _____, [occupation], agé(e) de __ ans, domicilié(e) à _____, (name of declarant), ____, aged __ years, resident of __, [repeated for each declarant]</p> <p>5. ____ est né(e) 6. un enfant du sexe (masculin/féminin), (date/when) was born a child of the m/f sex,</p> <p>8. auquel/à laquelle [on] a déclaré donné le(s) prénom(s) de _____ ... to whom [the declarant] declared to give them for their first names (name of child)</p>	<p>pardevant nous [skip: insignificant legalese] appeared</p> <p>... a/ont 4. déclaré que (if présenté, switch positions 5 & 6) who declared to us that</p> <p>7. de _____ et de _____ of (father) and of (mother) *de lui le declarant- father is person in step 3</p> <p>9.</p>

BELGIUM CIVIL DEATHS- FRENCH

<p>1. L'an ____, le __ (jour) du mois de ____, à __ heures...</p> <p>Year ____, le __ (day) of the month of ____ [skip: not important]</p> <p>3. ____, âgé de __ ans, [occupation], ____ du défunt(e), domicilié à ____, (declarant), aged __ years, (occupation), (relationship) of the deceased, resident of (place), (repeated)</p> <p>4. ____, à __ heures de ____, (date of death), [skip: exact time of death doesn't matter]</p> <p>5. ____, âgé(e) de __ ans, [occupation], (name of deceased), aged __ years, [occupation],</p> <p>6. [veu(f/ve) de]/[époux de] ____, widow(er) of/spouse of (name)</p> <p>7. fils/fille de [défunt(e)] ____ et ____ son/daughter of the deceased (father) and (mother)</p> <p>les déclarants ont signé avec nous... the declarants have signed with us...</p>	<p>2. est/sont comparu(s)</p> <p>appeared</p> <p>... a/ont déclaré que declared to us that</p> <p>né(e)/nati(f/ve) de ____, born in/native of (name of place)</p> <p>est décédé(e)... died...</p>
<p>1. L'an ____, le __ (jour) du mois de ____, à __ heures...</p> <p>Year ____, le __ (day) of the month of ____ [skip: not important]</p> <p>3. ____, âgé de __ ans, [occupation], ____ du défunt(e), domicilié à ____, (declarant), aged __ years, (occupation), (relationship) of the deceased, resident of (place), (repeated)</p> <p>4. ____, à __ heures de ____, (date of death), [skip: exact time of death doesn't matter]</p> <p>5. ____, âgé(e) de __ ans, [occupation], (name of deceased), aged __ years, [occupation],</p> <p>6. [veu(f/ve) de]/[époux de] ____, widow(er) of/spouse of (name)</p> <p>7. fils/fille de [défunt(e)] ____ et ____ son/daughter of the deceased (father) and (mother)</p> <p>les déclarants ont signé avec nous... the declarants have signed with us...</p>	<p>2. est/sont comparu(s)</p> <p>appeared</p> <p>... a/ont déclaré que declared to us that</p> <p>né(e)/nati(f/ve) de ____, born in/native of (name of place)</p> <p>est décédé(e)... died...</p>
<p>1. L'an ____, le __ (jour) du mois de ____, à __ heures...</p> <p>Year ____, le __ (day) of the month of ____ [skip: not important]</p> <p>3. ____, âgé de __ ans, [occupation], ____ du défunt(e), domicilié à ____, (declarant), aged __ years, (occupation), (relationship) of the deceased, resident of (place), (repeated)</p> <p>4. ____, à __ heures de ____, (date of death), [skip: exact time of death doesn't matter]</p> <p>5. ____, âgé(e) de __ ans, [occupation], (name of deceased), aged __ years, [occupation],</p> <p>6. [veu(f/ve) de]/[époux de] ____, widow(er) of/spouse of (name)</p> <p>7. fils/fille de [défunt(e)] ____ et ____ son/daughter of the deceased (father) and (mother)</p> <p>les déclarants ont signé avec nous... the declarants have signed with us...</p>	<p>2. est/sont comparu(s)</p> <p>appeared</p> <p>... a/ont déclaré que declared to us that</p> <p>né(e)/nati(f/ve) de ____, born in/native of (name of place)</p> <p>est décédé(e)... died...</p>
<p>1. L'an ____, le __ (jour) du mois de ____, à __ heures...</p> <p>Year ____, le __ (day) of the month of ____ [skip: not important]</p> <p>3. ____, âgé de __ ans, [occupation], ____ du défunt(e), domicilié à ____, (declarant), aged __ years, (occupation), (relationship) of the deceased, resident of (place), (repeated)</p> <p>4. ____, à __ heures de ____, (date of death), [skip: exact time of death doesn't matter]</p> <p>5. ____, âgé(e) de __ ans, [occupation], (name of deceased), aged __ years, [occupation],</p> <p>6. [veu(f/ve) de]/[époux de] ____, widow(er) of/spouse of (name)</p> <p>7. fils/fille de [défunt(e)] ____ et ____ son/daughter of the deceased (father) and (mother)</p> <p>les déclarants ont signé avec nous... the declarants have signed with us...</p>	<p>2. est/sont comparu(s)</p> <p>appeared</p> <p>... a/ont déclaré que declared to us that</p> <p>né(e)/nati(f/ve) de ____, born in/native of (name of place)</p> <p>est décédé(e)... died...</p>

BELGIUM CIVIL MARRIAGES- FRENCH

1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ <small>Year ____, the ____ day of the month of ____</small> <small>[skip: time doesn't matter]</small>	à ____ heure(s) ... <small>[skip: insignificant legalese]</small>	pardevant nous <small>appeared</small> son(s) comparus
GROOM	2. _____, [occupation], agé de __ ans, __ mois, __ jours, <small>(Name of groom), [occupation], aged __ years, __ months, __ days,</small>	3. né à _____ le _____, domicilié à _____ <small>born in (place) on (date of birth), currently residing in (place)</small>
4. ... libre d'obligation ... <small>[skip: military service]</small>	5A. veuf en [premier/second] ... <small>widower in first marriage to *See 5A below.</small>	5B. fils de _____ et de _____... <small>son of (father's name) and of (mother's name) *See 5B below.</small>
BRIDE	et, [d'autre part], 2. _____, [occupation], agée de __ ans, __ mois, __ jours, <small>(Name of bride), [occupation], aged __ years, __ months, __ days,</small>	3. née à _____ le _____, domiciliée à _____ <small>born in (place) on (date of birth), currently residing in (place)</small>
5A. veuve en [premier/second] ... <small>widow in first marriage to *See 5A below.</small>		5B. fille de _____ et de _____... <small>daughter of (father's name) and of (mother's name) *See 5B below.</small>
6. lesquels nous ont requis... <small>[skip: unimportant transition]</small>	7. ... publications ... <small>[skip: only publications]</small>	8. ... au nom du loi, que _____ et _____ sont unis par le mariage <small>...in the name of the law, that [GROOM] and [BRIDE] were united in marriage</small>
9A. ...ont déclaré qu'il est né d'eux un enfant... <small>declared that there was born of them a child... *See 9A</small>		9B. en présence de _____ (cont.) <small>in the presence of (name of witness) *See 9B</small>

1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ <small>Year ____, the ____ day of the month of ____</small> <small>[skip: time doesn't matter]</small>	à ____ heure(s) ... <small>[skip: insignificant legalese]</small>	pardevant nous <small>appeared</small> son(s) comparus
GROOM	2. _____, [occupation], agé de __ ans, __ mois, __ jours, <small>(Name of groom), [occupation], aged __ years, __ months, __ days,</small>	3. né à _____ le _____, domicilié à _____ <small>born in (place) on (date of birth), currently residing in (place)</small>
4. ... libre d'obligation ... <small>[skip: military service]</small>	5A. veuf en [premier/second] ... <small>widower in first marriage to *See 5A below.</small>	5B. fils de _____ et de _____... <small>son of (father's name) and of (mother's name) *See 5B below.</small>
BRIDE	et, [d'autre part], 2. _____, [occupation], agée de __ ans, __ mois, __ jours, <small>(Name of bride), [occupation], aged __ years, __ months, __ days,</small>	3. née à _____ le _____, domiciliée à _____ <small>born in (place) on (date of birth), currently residing in (place)</small>
5A. veuve en [premier/second] ... <small>widow in first marriage to *See 5A below.</small>		5B. fille de _____ et de _____... <small>daughter of (father's name) and of (mother's name) *See 5B below.</small>
6. lesquels nous ont requis... <small>[skip: unimportant transition]</small>	7. ... publications ... <small>[skip: only publications]</small>	8. ... au nom du loi, que _____ et _____ sont unis par le mariage <small>...in the name of the law, that [GROOM] and [BRIDE] were united in marriage</small>
9A. ...ont déclaré qu'il est né d'eux un enfant... <small>declared that there was born of them a child... *See 9A</small>		9B. en présence de _____ (cont.) <small>in the presence of (name of witness) *See 9B</small>

1. L'an ____ le ____ jour du mois de ____ <small>Year ____, the ____ day of the month of ____</small> <small>[skip: time doesn't matter]</small>	à ____ heure(s) ... <small>[skip: insignificant legalese]</small>	pardevant nous <small>appeared</small> son(s) comparus
GROOM	2. _____, [occupation], agé de __ ans, __ mois, __ jours, <small>(Name of groom), [occupation], aged __ years, __ months, __ days,</small>	3. né à _____ le _____, domicilié à _____ <small>born in (place) on (date of birth), currently residing in (place)</small>
4. ... libre d'obligation ... <small>[skip: military service]</small>	5A. veuf en [premier/second] ... <small>widower in first marriage to *See 5A below.</small>	5B. fils de _____ et de _____... <small>son of (father's name) and of (mother's name) *See 5B below.</small>
BRIDE	et, [d'autre part], 2. _____, [occupation], agée de __ ans, __ mois, __ jours, <small>(Name of bride), [occupation], aged __ years, __ months, __ days,</small>	3. née à _____ le _____, domiciliée à _____ <small>born in (place) on (date of birth), currently residing in (place)</small>
5A. veuve en [premier/second] ... <small>widow in first marriage to *See 5A below.</small>		5B. fille de _____ et de _____... <small>daughter of (father's name) and of (mother's name) *See 5B below.</small>
6. lesquels nous ont requis... <small>[skip: unimportant transition]</small>	7. ... publications ... <small>[skip: only publications]</small>	8. ... au nom du loi, que _____ et _____ sont unis par le mariage <small>...in the name of the law, that [GROOM] and [BRIDE] were united in marriage</small>
9A. ...ont déclaré qu'il est né d'eux un enfant... <small>declared that there was born of them a child... *See 9A</small>		9B. en présence de _____ (cont.) <small>in the presence of (name of witness) *See 9B</small>